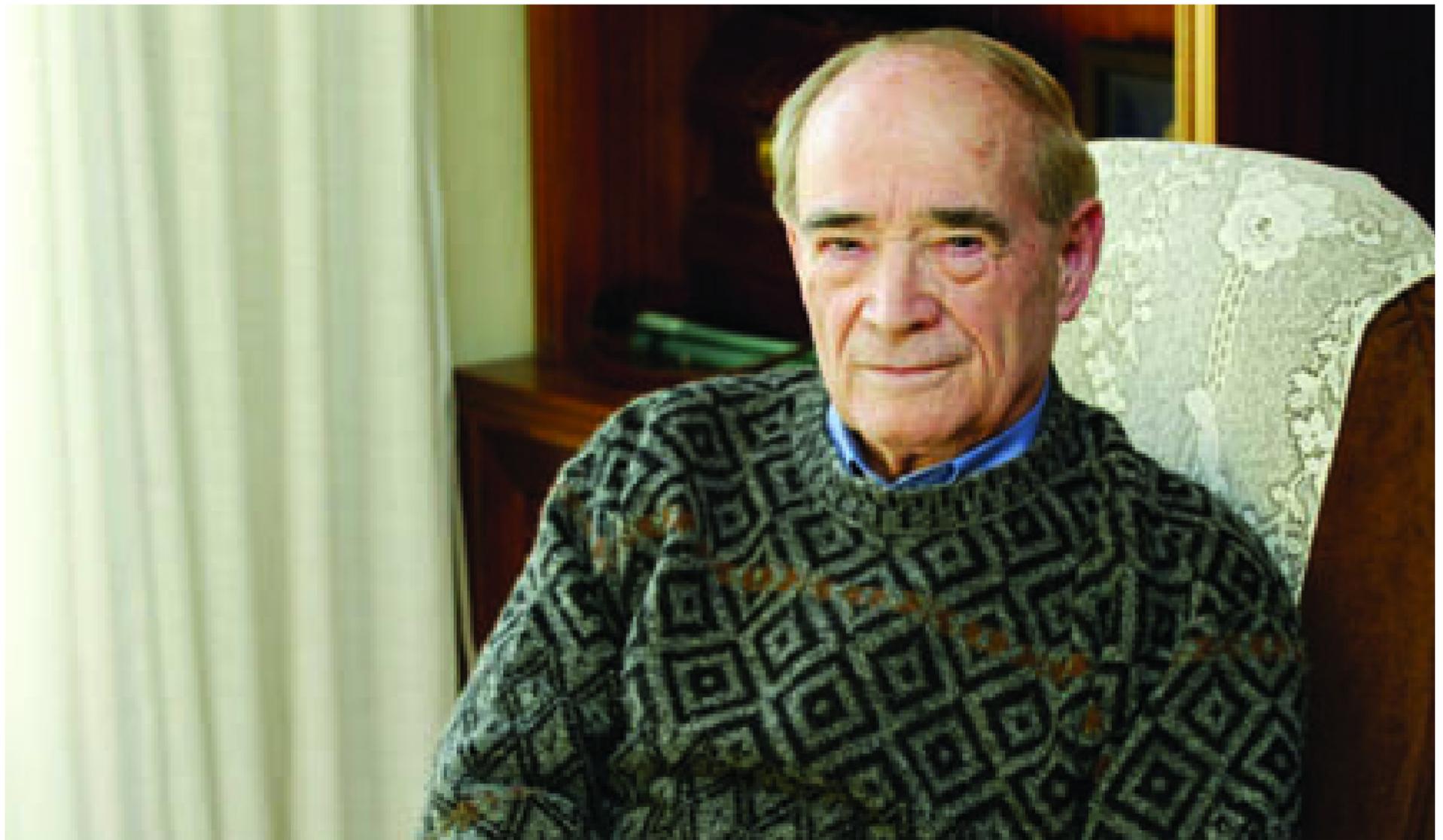


Biblioteca Valenciana

Abril 2003 · número 1

Revista de la  *Biblioteca Valenciana*



Jesús Martínez Guericabeitia / José Jordán.

JESÚS MARTÍNEZ GUERRICABEITIA, Un bibliófilo altruista

Hace pocos meses Jesús Martínez Guericabeitia firmaba el documento de cesión de su biblioteca a la BV. Un gran legado bibliográfico, éste, que ha enriquecido de forma notable los fondos de la *Biblioteca del exilio* de esta institución.

La Biblioteca Valenciana ha acogido recientemente la donación del empresario Jesús Martínez Guericabeitia (Villar del Arzobispo, 1922), una de las más cuantiosas y valiosas que se hayan recibido, ya que se trata de una de las bibliotecas más importantes en lo que a literatura del exilio se refiere. Una donación que por lo demás ha convertido a la BV en un importante centro de consulta de la cultura de la época.

“Acabamos de enviar a la BV 712 cajas de libros. Ayer salía en la prensa una cosa de la Biblioteca que hacía mención al fondo de Rafael Lapesa, el filólogo. Yo había enviado algún libro de Lapesa de filología, que fue lo que traté de estudiar en un principio. Fue un total de 150 cajas”, nos cuenta Martínez Guericabeitia al comenzar

nuestra conversación. Y lo hacemos hablando de la cantidad, el número aproximado de libros que compone la donación que ha llevado a cabo recientemente, para hacer el inventario imposible de una biblioteca excepcional a través de pequeños retazos de historia, de la memoria de un hombre fascinado por los libros en cuya cabeza caben múltiples citas, recuerdos, títulos... Los libros de su vida, una vida en buena parte dedicada a la bibliofilia y a su otra pasión sin límites, el arte.

Jesús Martínez nos ha recibido en su casa en pleno ensanche de la ciudad, un enclave privilegiado que constituye esta casa de generosas dimensiones y que le ha permitido ir atesorando sus libros y obras de arte —éstas últimas las donó en su día a la Universitat de València— a lo largo de tantos y

tantos años. En ella se puede atisbar un tanto así de desolación, no porque no haya alegría en sus moradores, sino porque las paredes han quedado vacías y los anaqueles, en su mayor parte, también. Es algo que han debido notar Jesús y su esposa Carmen, acostumbrados al bullicio silencioso del papel... Es fácil adivinar en un hombre que asegura, al referirse a algunos de los libros que ha decidido conservar por el momento, que “esto”, haciendo hincapié en la expresión, “es de un valor tal, que es difícil deshacerse de ello”. Para acto seguido proseguir con la enumeración de algunas —nos cuenta— “pequeñas joyas” que se encuentran ya en la BV: “La *Revista del Quinto Regimiento*, Cruz y Raya... Éstos son —dice, indicando con el dedo en dirección a las estanterías descubiertas—, los facsímiles que hizo Tropos Verlag en Alemania, que después alguna otra editorial reprodujo...”, mientras repasa los lomos y su vista se pierde en los títulos y atiende a uno lo mejor que puede. Damos un repaso a algunos de los títulos que pudieran catalogarse como “raros” y que componen parte de la donación como, entre otros, el único ejemplar de la *Enciclopedia Soviética* que hay en Valencia; aunque él preferiera destacar el conjunto (Continúa en la página 2).

por encima de determinadas referencias, como ésta tan señalada. Y es que el entusiasmo de Jesús Martínez, su pasión por los libros, delata una bibliofilia que bien pudiera rayar lo enfermizo, un “mal” que hace estragos en sus víctimas.

Variedad de temas y géneros

En los anaqueles de la sala donde nos ha recibido, Jesús Martínez todavía guarda unos centenares de libros, un millar o dos si acaso, que en el futuro formarán parte de esta donación. Le preguntamos si son libros de poesía, tal y como hemos oído decir, en un intento por atisbar sus preferencias más allá del ensayo político, del que hay que suponerle asiduo: “No, eso lo dice la gente, que interpreta las cosas... Por ejemplo, aquí tiene usted los anaqueles llenos –y se levanta y va mostrando los libros que contiene todavía el mueble: hay poesía, cierto, pero también ensayo o novela; los libros los tiene forrados con un papel basto, y las inscripciones vienen marcadas con un rotulador, a mano-. Aquí, ya ve, no hay nada de poesía... “Lo que hay, sin embargo, son libros de Walter Benjamin, Marx, teoría política y filosófica, ediciones norteamericanas más o menos



La biblioteca de Martínez Guerricabeitia contiene el único ejemplar de la *Enciclopedia Soviética* que hay en Valencia

modernas de clásicos y etc. Jesús Martínez es un lector ecléctico. De ello no hay duda. Más tarde nos confesará que todavía frecuenta una de sus librerías preferidas para pegar la hebra con el librero y que, de paso, a veces no puede evitar llevarse algo a casa (“Pienso que no he de morirme en un año o dos, y necesito algo para leer”, dice con un deje de tristeza). Nos muestra una edición facsimilar de *Marinero en tierra* de Rafael Alberti. “Vea, vea... Ábralo”. Su gusto por los libros, me atrevo a asegurar, es parejo al que ha sentido por el arte. No cesa de admirarse este hombre entre páginas que recogen algunos de los más bellos poemas que haya dado el poeta del Puerto de Santa María, y entre las fotos que vienen acompañando a los textos: el propio poeta, su mujer, María Teresa León...

Memoria de la melancolía

La conversación ha ido descubriendo recuerdos insospechados en su discurso apacible, los libros de por medio, aquí y allá (hay tanto de que hablar y tan poco tiempo); y abordamos, cómo no hacerlo, la relación con personajes tan queridos para Jesús Martínez como su hermano José o Josep Renau, a quienes le unió una muy estrecha relación. “Tuve en Villar (del Arzobispo) siete cajas con libros y otras cosas que le guardé en casa”, nos cuenta del autor de *Fata Morgana* o *The American Way of Life*, al que además, añade a la anécdota, regaló una cámara de fotos. Pequeños recuerdos y algunos detalles que dan cuenta de la relación de amistad que mantuvieron ambos en unos tiempos que no resultaron fáciles.

Es inevitable que la relación tan intensa que le unió a su hermano José quedase sin mención. Perseguido en España durante la posguerra como consecuencia de su militancia libertaria, José Martínez Guerricabeitia fundó y más tarde dirigió en París, durante el exilio, la mítica editorial *Ruedo Ibérico*.

Al principio, y durante su estancia en la capital francesa, José se ganó la vida con trabajos de poca monta. Jesús nos cuenta cómo en cuanto le fue posible se lanzó en su ayuda para más tarde involucrarse de lleno en esta aventura editorial, símbolo todavía hoy de la lucha antifranquista en el exilio. Hay referencias ineludibles, como el primer título que vio la luz con la etiqueta Ruedo Ibérico: *La Guerra Civil Española*, de Hugh Thomas, en 1961. Pero también hay referencias a personajes como Fernando Claudín y Jorge Semprún –expulsados en aquella época del Partido Comunista de España por sus tesis revisionistas-, que en 1965 se incorporaron al proyecto incipiente de los *Cuadernos de Ruedo Ibérico*. La revista –cuyo fondo ha sido recientemente recuperado y reeditado en su integridad en dos CD-ROM- supuso una alternativa moderada a la dictadura.

Los recuerdos en torno a su hermano sobrepasan lo puramente anecdótico y Jesús se extiende hablándonos de él y de los asuntos en torno a la cultura que él ha pretendido forjarse en el transcurso de su vida. Un empeño que le ha llevado a reunir la biblioteca que ahora acoge la BV, la segunda donación más importante jamás recibida en cuanto a número de ejem-

plares. Su testimonio vital, sus “compañeros de viaje”, que ahora forman parte del patrimonio bibliográfico de los valencianos.

La BV, un referente

Así, los más de veinte mil volúmenes que ha donado (entre publicaciones periódicas, monografías, álbumes con recortes de prensa, todas las publicaciones de la editorial Ruedo Ibérico, libros de arte, de pensamiento, catálogos de exposiciones, y centenares de legajos y correspondencia pertenecientes a su biblioteca) han pasado a enriquecer los fondos de la Biblioteca Valenciana. Un nuevo fondo que permite que el antiguo monasterio de Sant Miquel dels Reis, en palabras del consejero Manuel Tarancón, “se convierta en un referente imprescindible” para investigadores y bibliófilos. *Rafa Martínez*



EL LEGADO DE BERTA SINGERMAN

Una biblioteca compuesta por cerca de 5000 volúmenes de poesía, entre los cuales se encuentran las obras principales de su tiempo, amén de una amplia colección de fotografías y la correspondencia que la rapsoda Berta Singerman mantuvo con los poetas a los que interpretó, ha sido adquirida recientemente por la Biblioteca Valenciana. De este modo, el legado de Berta Singerman viene a enriquecer la colección de que dispone la Biblioteca Valenciana en lo concerniente a documentación sobre el exilio.

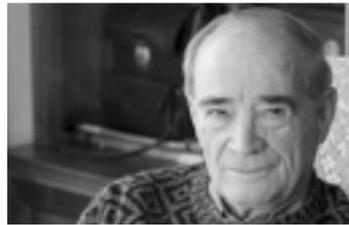
Berta Singerman (Mozir, Rusia, 1901-Ciudadela, Buenos Aires, 1998) frecuentó durante sus visitas a España a poetas de la Generación del 27 como Juan Ramón Jiménez o Federico García Lorca, ambos incluidos en sus recitales con otras figuras de la poesía de la época como el chileno Pablo Neruda. Es por ello que la incorporación de su legado a la BV cobra especial valor e interés.

Su faceta más conocida y destacada fue la de recitadora de poesía, siendo así que hubiera de pasar por los principales auditorios de su natal Buenos Aires como Colón, Cervantes y San Martín. Pero Berta Singerman también fue actriz de cine, protagonista de, entre otras, *La vendedora de Harrods* (1920) o *Ceniza al viento* (1942). R.M.



Jesús Martínez en el salón de su casa / José Jordán.

Biblioteca Valenciana



JESÚS MARTÍNEZ GUERRICABEITIA 2

La biblioteca de l'empresari Jesús M. Guerricabeitia, germà del fundador de l'editorial Ruedo Ibérico i gran bibliòfil, ha passat a formar part de la BV. Parlem amb el seu protagonista de llibres i de tot allò que ha envoltat la seua relació amb la seua donació.

LA COL·LECCIÓ DE CARTELLS ANTICS 5

Una mica d'història entorn al cartellisme des de la col·lecció que disposa la Secció de fons gràfic. Noms propis com Josep Renau, Albert o d'altres anònims ens permet este recorregut fascinant.

ARCHIVO LLORENS 6

Hem recuperat la figura del filòleg valencià Vicente Llorens Castillo per tal de donar un repàs al seu arxiu, un altre dels que conformen la biblioteca de l'exili de la Biblioteca Valenciana.

ENTREVISTA JOAN F. MIRA 10

L'escriptor Joan Francesc Mira és un dels nostres invitats al Cicle d'animació a la lectura. En esta entrevista ens proposa algunes coses per tal d'iniciar als més joves al món dels llibres.



NOVETATS EDITORIALS 4

La traducció a l'italià i l'edició dels llibres de Baroja i Azorín, Camino de perdición i La voluntad, a més del primer numero de la revista Laberintos, conformen la nostra pàgina de ressenyes de publicacions.

UN DELS GRANS OBLIDATS 8

Francesc Almela i Vives fou un home essencial de la cultura en València. En este article s'evoca un homenatge que li varen donar en 1960, i s'aprofundeix en el seu caràcter vital per tal de recuperar-lo.

SANT MIQUEL DELS REIS 12

En este numero de BV donem una altra ullada a l'edifici de l'antic monestir de Sant Miquel dels Reis. El seu magnífic estil renaixentista ens dona l'ocasió per anar redescobrint-lo.

EDITORIAL

Tras la positiva experiencia del número 0 de Biblioteca Valenciana, presentamos ahora un nuevo número que viene a reflejar la riqueza del patrimonio y de las actividades que se celebran en la Biblioteca Valenciana, monasterio de libros y cultura, lugar de encuentro para investigadores y amantes de la literatura. En este número queremos reconocer la labor y la generosidad de uno de los mayores mecenas que ha tenido nuestra ciudad, Jesús Martínez Guerricabeitia, quien gracias a su donación ha convertido a la Biblioteca Valenciana en referente, en cuanto a literatura en el exilio se refiere, por la importancia y riqueza de los fondos donados; fondos que se unen a otros que ya poseía la Biblioteca o que se han ido incorporando como los de Berta Singerman. Además, en estas páginas pueden leerse reseñas de las distintas publicaciones que edita la Biblioteca (*La laberintos, anuario de estudios sobre los exilios culturales españoles* y las traducciones al italiano de *La Voluntad* de Azorín y *Camino de Perfección* de Pío Baroja), así como reportajes sobre los fondos y los archivos que posee, entre los que destaca la colección de carteles antiguos —algunos de los cuales estuvieron presente en la exposición del Reina So-

fía sobre los Ismos de Ramón Gómez de la Serna— o los manuscritos y archivos personales de Vicente Llorens, investigador y profesor de prestigio internacional. Con lenguaje riguroso y ameno se presentan todos los artículos de esta revista en la que se traza el perfil de Frances Almela i Vives, un humanista capaz de escribir e investigar sobre cualquier tema valenciano y ponerlo de relieve en su justa medida, desde San Vicente Ferrer hasta la Lonja, pasando por la dirección de la revista Valencia Atracción o sus escritos históricos sobre la arquitectura popular. Junto a ello, presentamos las entrevistas a Joan Francesc Mira, recientemente galardonado con el Premio Sant Jordi, que participará en los ya clásicos encuentros con los estudiantes de la Biblioteca y a Sergio Bleda, comisario de la exposición sobre tebeos. Y además una reseña de la exposición celebrada en la Biblioteca sobre la ciudad de Roma y reportajes centrados en la arquitectura del magnífico edificio que es San Miguel de los Reyes y en los congresos que se celebran en él; La identidad nacional en Latinoamérica y Max Aub a quien dedicaremos un mayor espacio en nuestro próximo número.

Edita: Generalitat Valenciana. Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas. Biblioteca Valenciana, Avenida de la Constitución, 284 (Monasterio de San Miguel de los Reyes) 46019 Valencia
Tel. 96 387 40 00 - Fax. 96 387 40 37
<http://bv.gva.es>
Dirección: José Luis Villacañas Berlanga

Coor dinación y diseño: Ismos Comunicación y Cultura, S.L.
www.ismos.net - tel. 96 303 01 33

Depósito Legal: V-139-2003
Ejemplar gratuito
La revista no se identifica necesariamente con la opinión de sus colaboradores

Novetats editorials

TRADUCCIONS

REVISTA

Dos autors del 98, a l'italià



J. Martínez Ruiz (Azorín): *La voluntat*.
Introducció de J.A. González Sainz.
Traducció de Lia Ogno. Firenze: Le
Lettere, 2002. 215 p.

L'editorial Le Lettere de Florència ha publicat en col·laboració amb la Biblioteca Valenciana la versió en italià de dues obres cabdals de la literatura de principis de segle espanyol. Es tracta, concretament, de *La voluntat* de José Martínez Ruiz i *Camino de perfección* de Pío Baroja. Aquestes dues obres pertanyen a autors enquadrats en la coneguda generació del 98 espanyola, una generació constrenyida pel pes de les categories crítiques que ha vist reduït de forma excessiva l'abast de les seues aportacions. La visió radicalment reduccionista ha fet oblidar que aquestes obres són una conseqüència clara de l'entorn cultural europeu finisecular de crisi profunda de la filosofia positivista que havia bastit de conceptes la literatura realista de finals del segle XIX. Aquesta crisi filosòfica porta a la progressiva desvalorització dels valors considerats importants anteriorment per a explicar el món. Aquesta és la gènesi de les dues obres: una descripció d'aquest moment de crisi d'abast europeu. En aquest sentit les dues obres es podrien considerar complementàries ja que si la novel·la de Martínez Ruiz descriu el procés d'esfondrament dels valors i la presa de consciència d'aquest esfondrament per part del protagonista, Baroja traça a més una possible solució a aquesta crisi a través d'un viatge quasi iniciàtic del protagonista per les terres peninsulars. *La voluntat* està protagonitzada per Antonio Azorín, un petit filòsof tancat a Yecla a l'ombra del seu mestre Yuste que durant la primera part de la novel·la li va transmetent les seues concepcions del món, la política, l'art i la literatura. Azorín està vagament enamorat de Justina, una xica del seu po-

ble, però el clergue Puche que té molta influència sobre la dona és contrari a aquest amor i la convenç perquè es tanque en un convent on mor quasi al mateix temps que Yuste, deixant Azorín sense cap punt de referència. Això el decideix a anar-se'n a Madrid per provar sort en la vida literària de la capital que el decebrà completament i el convencerà que és un home sense voluntat. Després d'aquesta experiència, torna al poble, es casa amb Iluminada, una veïna de Justina, perquè sent que ella té voluntat pels dos i viu una vida anodina i sense esforç.

Una de les característiques més importants de l'obra és la seua construcció narrativa. La novel·la està bastida sobre xicotets fragments que no tenen una relació clara, en els quals la descripció del paisatge té una importància cabdal. Aquesta novedosa forma de narrar pretenia acostar-se fidelment al flux de la realitat que s'esdevé sense cap tipus de relació lògica, ben al contrari de com ho feien les novel·les realistes.

L'obra de Baroja, que pren el títol d'un llibre de santa Teresa, se centra en la idea del camí. Per superar la crisi plantejada en el pas del segle XIX al segle XX, cal, primer ser conscients que aquesta crisi existeix i començar a ca-



Pío Baroja: *Cammino di perfezione*.
Introducció de Francisco José Martín. Traducció de Francesco Fratagnoli. Firenze: Le Lettere, 2002. 217 p.

minar per a trobar una possible solució que ens permeta comprendre el món en el qual ens movem. En la novel·la aquest camí figurat és un viatge real del protagonista des de Madrid cap a l'est on retroba la mar Mediterrània. La novel·la de Baroja tampoc té una estructura realista ja que com Martínez Ruiz també opina que la falla embastardeix la ficció literària i

l'allunya de la realitat de la qual hauria de ser reflex. Aquest camí el porta, cap a la meitat de la novel·la, a un monestir on es troba amb un personatge que li dóna les bases per tal de solucionar la crisi: assumir les teories de Nietzsche sobre la superació del

Amb la publicació d'aquestes dues obres, la BV contribuirà a reubicar-les en un context europeu més ampli i fecund

nihilisme. Després dut per l'atzar va cap a l'est i amb aquest desplaçament troba a poc a poc una existència sense preocupacions filosòfiques i interessada només en la terra i en la vida. En casa d'un oncle coneix la dona amb qui es casarà i amb qui tindrà un fill, fet que clou la novel·la i que el porta a plantejar-se la vida del seu fill d'una manera diferent sense les opressions amb les quals ell va viure. Tanmateix el final de la novel·la no es pot considerar del tot optimista ja que ens trobem amb la idea nietzscheana de l'etern retorn. El protagonista ha emprés el seu camí mogut per la insuficiència dels valors heretats de la tradició que ell ha aconseguit reconstruir a través del seu viatge però no resultarà tan fàcil fugir-ne i en l'última escena de la novel·la l'àvia del xiquet li col·loca en la faixa un full de l'Evangeli com un gest supersticiós de protecció. Només amb aquest gest l'autor ens indica que el fill està condemnat a fer de nou un camí com el del pare, la qual cosa ens mostra la concepció profundament individual que tenia Baroja de la superació d'aquesta crisi existencial.

Amb la publicació d'aquestes dues obres la Biblioteca Valenciana contribuirà a reubicar-les en un context europeu més ampli i fecund deixant arrere visions reduccionistes de la literatura que fins ara havien dut a una comprensió escassa del que significaven les seues aportacions. Aquesta interessant iniciativa hauria de tenir continuïtat en el futur per tal de fer present la literatura valenciana en el teixit cultural europeu del qual forma part indèstria.

Rafael Comeche i Palanques



Laberintos

Anuario de estudios sobre los exilios culturales españoles.

Varios Autores. Valencia, 2002. 183 p.

Amb aquesta nova publicació seriada la Biblioteca Valenciana intensifica la labor de difusió sobre la seua *Secció de l'Exili* reafirmant-la i donant-li una nova dimensió. La incorporació recent d'arxius i biblioteques particulars d'alguns republicans exiliats valencians (Vicente Llorens, Guillermina Medrano, Rafael Supervía, Casa Regional Valenciana a Mèxic, entre d'altres), juntament amb la donació realitzada per Jesús Martínez Guerricabeitia del seu arxiu, biblioteca i hemeroteca privats, suposa posar a disposició dels valencians uns materials extraordinàriament valuosos per a reconstruir una part importantíssima de llur història recent.

Laberintos naix apadrinada per la BV i dirigida per Manuel Aznar Soler¹ i Ignacio Soldevilla Durante. De periodicitat anual i amb vocació monogràfica sobre l'exili, pretén aprofundir i a la vegada difondre el coneixement i la reflexió de tots els exilis culturals espanyols.

El primer número, estructurat en quatre seccions ofereix una panoràmica completa de l'univers aubià. A la secció *Estudios, ensayos e investigaciones* quatre treballs penetren els significats i significants de la seua obra. La secció *Textos* ens aporta dos articles publicats a la revista francesa *Unión* poc coneguts a Espanya que ens ensenyen la visió política del nostre autor pel que fa a una polèmica suscitada sobre una hipotètica futura política exterior d'Espanya. A la secció *Bibliografía*, a més de ressenyes de diversos autors sobre edicions recents, Ignacio Soldevilla Durante ens lliura una completíssima panoràmica de l'obra de l'autor i del seu impacte en la literatura. Per a finalitzar la secció *Varia* conté notícies sobre la Fundació Max Aub a Sogorb i el seu arxiu.

En definitiva el número 1 de *Laberintos* dedicat en exclusiva a Max Aub, escriptor republicà valencià anticipa la commemoració del centenari del seu naixement a París, el 2 de juny de 2003. El mateix títol, *LABERINTOS*, constitueix un homenatge explícit a la memòria de l'autor d'una esplèndida sèrie narrativa sobre l'últim període revolucionari espanyol titulada *El Laberinto Mágico*.

Enric Nogués i Pastor

¹ Estudiós de la poesia, el teatre i la literatura antifranquista en general i especialment de l'exili republicà, ha participat en la publicació de diversos llibres sobre aquests temes.

La colección de carteles antiguos de la Biblioteca

La Sección de Fondo Gráfico de la Biblioteca Valenciana cuenta con una ingente cantidad de documentos de tipología muy variada. Por un lado, el material fotográfico presente en diferentes soportes: vidrio, plástico, papel y metal. Por otro, el material gráfico impreso en papel como los grabados, postales, carteles, mapas, almanaques, etiquetas de naranja... Dentro de esta sección, la colección de carteles antiguos es un claro ejemplo de la labor recopiladora de material gráfico impreso antes del año 1985 llevada a cabo por la Biblioteca Valenciana, año en el que esta biblioteca comienza a recibir de forma sistemática un ejemplar del depósito legal.

Las dos formas de ingreso utilizadas para la formación de ésta colección son, la compra y, en menor medida, las donaciones.

El total de documentos que la conforman es de 1872, siendo el cartel tipográfico más antiguo del año 1862, impreso en Valencia por José Mateu Garín, y la litografía con imagen en color más antigua del año 1880.

La mayor parte de los carteles que forman esta colección han sido impresos por impresores valencianos como la Litografía Ortega, de la que se poseen más de 1000 documentos, la Litografía Mirabet, la Litografía Durá, Gráficas Valencia, la Litografía Armengot o la Litografía Arlit.

Contiene documentos de artistas valencianos tan importantes como, Carlos Ruano Llopis, Juan Reus Parra, Rafael Raga, Salvador Donat Saurí, Calandín, Josep Renau, José Barreira Polo, Vicente Canet Cabellón, Vernia, Fernando Cabedo Torrent, Damián Contreras, Luis Dubón, Pascual Llop, Rafael Contreras Juesas, Enrique Yelo, Arturo Ballester, Albert, José Segrelles, Bartolomé Mongrell Muñoz, Genaro Palau Romero, José Mongrell, Ramón Stolz, etc.

Así mismo encontramos en esta colección carteles de temática valenciana como la Feria de Julio de Valencia -el ejemplar más antiguo con el que se cuenta es del año 1874, las Fallas de la ciudad de Valencia y de otros municipios, así como las celebradas en México en los años 1961, 1965, 1966, 1968 y 1969, la Feria Muestrario Internacional, las Fiestas de la Magdalena, la Feria de Xàtiva, las Hogueras de San Juan o la Exposición Regional de 1909.

También contiene carteles de temática o autores no valencianos, aunque de un gran valor documental. Así, por ejemplo, contiene

La mayor parte de los carteles que forman esta colección han sido realizados por impresores valencianos

carteles de la II República y la Guerra Civil españolas, carteles anunciadores de corridas de toros y de espectáculos taurinos, de circo y magia, de cine, de publicidad, de Fiestas de Semana Santa o de Congresos de Esperanto.

El documento gráfico es una fuente de información muy importante. Entre los documentos que componen esta colección se pueden encontrar obras de artistas valencianos más conocidos por su faceta de pintores que por la de cartelistas; el contenido iconográfico de muchos carteles representa aspectos folclóricos valencianos; muchos carteles anuncian espectáculos, actos... que hoy ya no se celebran; muchas empresas, comercios y productos valencianos, desaparecidos actualmente, utilizaron el cartel como medio para darse a conocer. Por éstos y por otros muchos aspectos, esta colección puede ser de gran interés para aque-

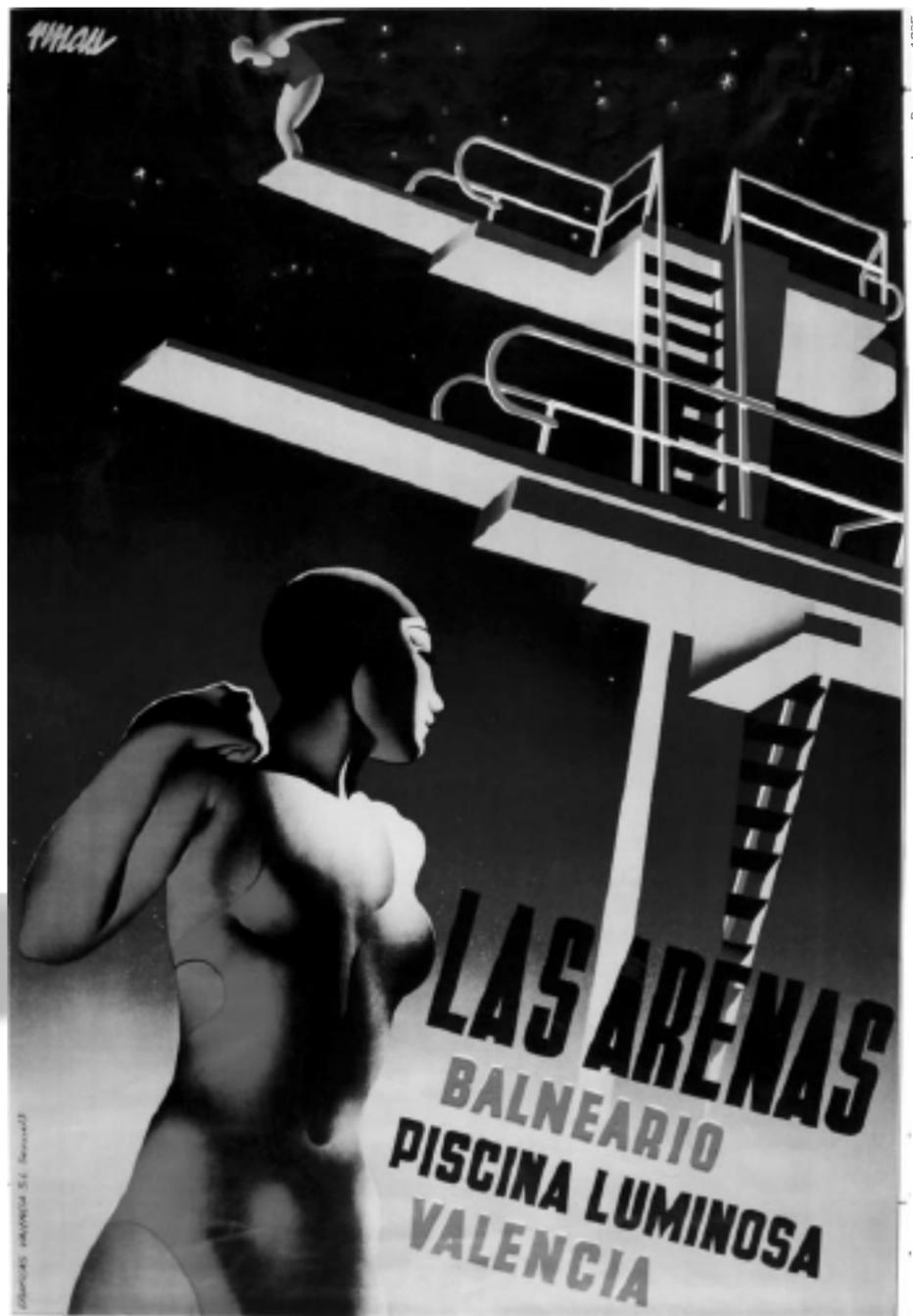


Anónimo, 1880.

llos investigadores que tengan como objeto de estudio la cultura valenciana en sus diferentes manifestaciones.

En la actualidad la colección se difunde de dos formas fundamentalmente:

1. La consulta en sala que se realiza mediante reproducciones fotográficas en color de 17 x 13 cm. Los carteles presentan una gran diversidad de tamaños y algunos



Josep Renau, ca. 1935.

son de formato muy grande, lo que supone un inconveniente para su manejo y conservación. Con la reproducción de los documentos para su consulta, la Biblioteca Valenciana cumple con su función de conservación de los materiales, evitando su manipulación, sin por ello dejar de cumplir con su función de difusión.

2. El préstamo de originales para exposiciones, como la realizada en Madrid en el año 2002, *Los ismos de Ramón Gómez de la Serna*.

Estos dos tipos de difusión han propiciado la inclusión de reproducciones de carteles de esta colección en diversas publicaciones, como es el caso de *La plaza de Valencia*, dirigida por Ricard Triviño¹, el catálogo de la exposición referida más arriba² o el de la exposición *República, 70 anys després : 1931-2001*.³

En estos momentos se está trabajando en una tercera forma de difusión para que la consulta de las imágenes pueda realizarse de forma no presencial a través de Internet, asociando la imagen digital de los documentos a los registros bibliográficos que los describen, que ya se encuentran disponibles en la red a través del catálogo general de la Biblioteca Valenciana.

Federico Romero Martínez

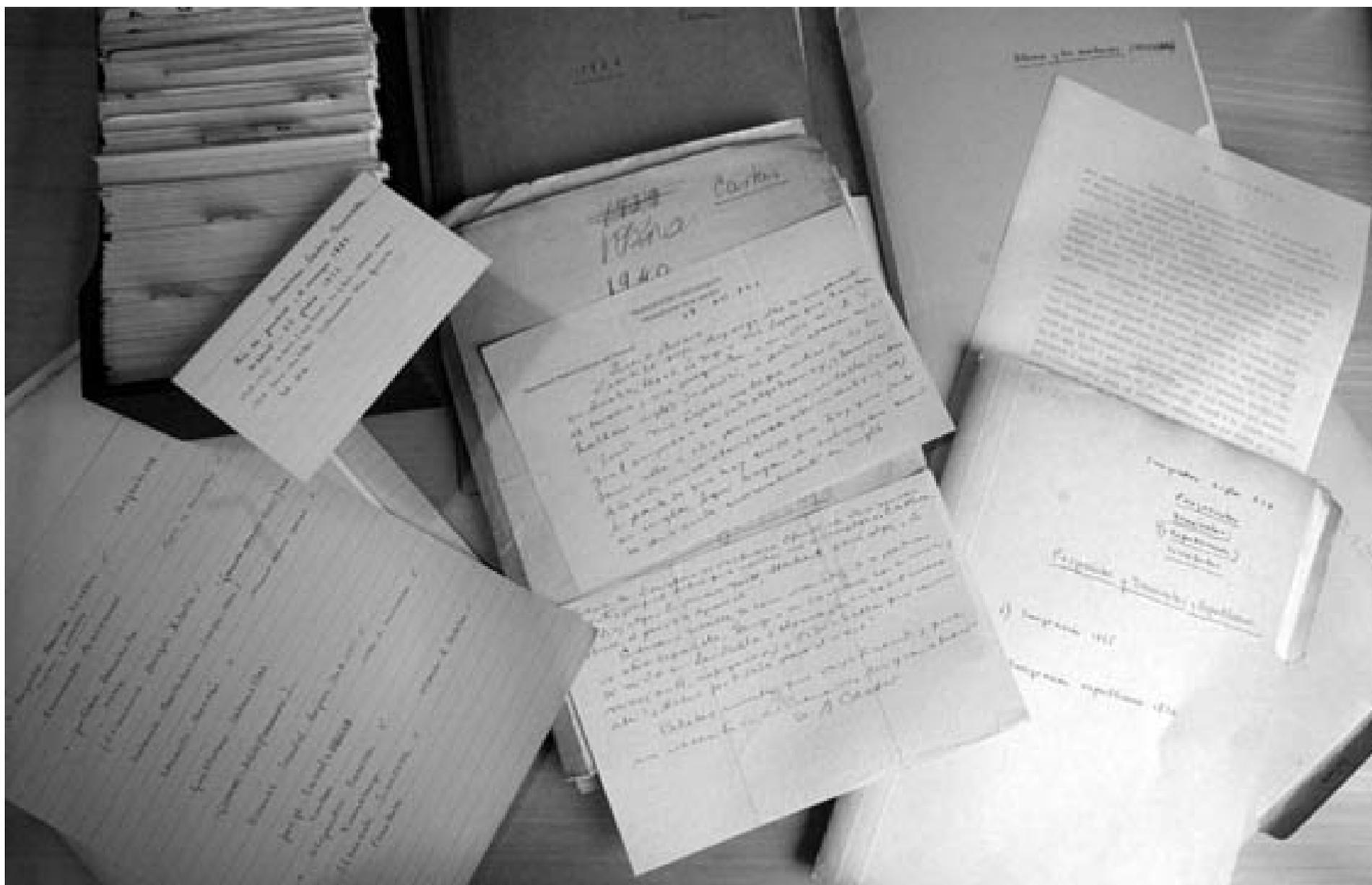


Albert, 1962.

¹ *La Plaza de Valencia*, director Ricard Triviño, autores, Concha Baeza... et al., Valencia, Diputación, 2002, pp. 325, 327, 333, 336, 357, 361, 373

² *Los ismos de Ramón Gómez de la Serna y un apéndice circense*: Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid, del 5 de junio al 25 de agosto de 2002, comisarios, Juan Manuel Bonet y Carlos Pérez, Madrid, Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior, 2002, pp. 426-432

³ *República, 70 anys després : 1931-2001*, Valencia, Amics del Dia de la Foto, 2002, pp.115, 117, 118, 119



Un aspecto del Archivo Llorens, con una carta manuscrita de Américo Castro en primer plano / José Jordán.

MANUSCRITOS Y ARCHIVOS PERSONALES

Los Archivos de la Biblioteca I

Dentro de la Sección de Patrimonio de la Biblioteca Valenciana - y enmarcados en concreto en la llamada "Colección de Reserva" de la misma - junto al fondo de manuscritos, se encuentran los Archivos Personales de la Biblioteca Valenciana. Se trata de conjuntos documentales formados, en el ejercicio de su actividad, tanto personal, como profesional o creativa, por un buen número de personalidades del arte y la cultura valenciana.

Para comenzar esta sección daremos un repaso a la figura del profesor Vicente Llorens, cuyo archivo es representativo de este patrimonio documental.

Por *Juan P. Galiana Chacón*

A través de este boletín vamos a intentar acercar su contenido al público investigador y lector en general, a sabiendas de que esta primera información no es más que eso, un primer acercamiento y no debe abrir falsas expectativas sobre su acceso. Esta advertencia tiene una sencilla explicación, y es que su acceso público se encuentra en la actualidad muy restringido. Ello es debido, en parte, a la complejidad de la descripción - en la mayoría de los casos hay que describir el archivo papel a papel, lo que implica una fase de trabajo técnico cronológicamente muy dilatada - de la documentación que integra el fondo en cuestión; a las cautelas legales - gran parte de la documentación es legalmente inaccesible según disponen en su articulado las leyes de patrimonio, tanto la estatal como la de la Comunidad Valenciana, o cuentan entre las condiciones de su donación con cláusulas de salvaguarda que impiden el acceso hasta una fecha determinada - que marcan los plazos para el acceso público a la documentación; o a su estado de conservación

- muchos documentos originales se encuentran en un estado de conservación tal, que quedan excluidos de la consulta directa, necesitando pasar por un proceso de microfilmación o digitalización, que permita ponerlos a disposición de público lector en un formato cuya manipulación no entrañe riesgos para su conservación.

Hecha esta salvedad vamos a intentar ofrecer una breve panorámica de alguno de los archivos personales conservados en la Biblioteca Valenciana. El escogido para esta ocasión ha sido el de Vicente Llorens Castillo.

Profesor y escritor, nacido en Valencia en 1906, desarrolló su formación universitaria en las universidades de Valencia y Madrid, donde se licenció en Filosofía y Letras en el año 1926. Ejerció como lector de español en diferentes universidades europeas - Génova, Marburgo, Colonia - regresando a España para trabajar en el prestigioso Centro de Estudios Históricos, dirigido en aquel momento por Ramón Menéndez Pidal y Américo Castro. Al estallar la guerra civil española fue miembro de las Milicias de la

Cultura y más tarde intérprete del Estado Mayor Central del Ejército Popular. Al finalizar la contienda marchó, como otros cientos de miles de españoles, al exilio, primero en Francia y más tarde a la República Dominicana – donde ejerció como profesor de Literatura Española en la Universidad de Santo Domingo – para pasar después a Puerto Rico – en cuya universidad también fue profesor – como trampolín para llegar a Estados Unidos de Norteamérica, donde, por intercesión de su colega y amigo Américo Castro pasó a enseñar Literatura Española en la Universidad de Princeton, en la que trabajó hasta que en 1972 se retiró. Considerado como uno de los mayores especialistas en el tema de la emigración cultural española, cuenta con varias publicaciones sobre el tema, como *Liberales y Románticos* (1954), *La emigración republicana de 1939* (1976), o sus trabajos sobre el escritor transterrado José Blanco White, de quien preparó la *Antología de obras en español* (1971), o la traducción al inglés de las *Cartas de España* (1972). Por último, en 1980 apareció su obra póstuma *El romanticismo español*, considerada como una de las contribuciones más importantes y documentadas sobre la diáspora cultural del movimiento romántico español.

El tema cardinal del exilio fue el hilo conductor de la mayoría de sus trabajos sobre diferentes personajes de la cultura hispana, tanto de sus coetáneos y amigos como Salinas, Guillén o Américo Castro, como de escritores de tiempos pasados como el propio White, Alcalá-Galiano o Jovellanos.

Este archivo, junto con el de José Rodríguez Olazábal, el de la Casa Regional de Valencia en México, el de José Martínez Guerricabeitia, el de Rafael Supervía-Guillermína Medrano y, aunque no propiamente, el de Juan Gil-Albert, se integran dentro del Departamento del Exilio de la Biblioteca Valenciana que, a la espera de nuevas y posibles incorporaciones, se está configurando como una de las secciones más dinámicas y solicitadas de la citada biblioteca.

Su archivo personal – donado por su viuda Doña Amalia García en el año 1999 – refleja con gran exactitud estas preocupaciones creativas de Vicente Llorens, que pueden detectarse a través de todo su legado. Desde su amplia e interesante correspondencia – más de 1800 cartas – entre la que encontramos las firmas de un buen número de personajes de la élite cultural del exilio: Jorge Guillén, Francisco Ayala, José Vela Zanetti, Américo Castro, Max Aub, Rafael Supervía, Pedro Salinas, etc., hasta sus materiales de trabajo – 35 cajas de archivo – repartidas en 4 temas fundamentales:

- El Exilio Liberal del s. XIX
- El Exilio republicano de 1939
- Blanco White
- Estudios Históricos (Romanticismo, Aspectos Sociales de la Literatura, etc.)

Han llegado hasta nosotros en un archivo temático perfectamente organizado, en carpetas rotuladas con el tema que a cada una corresponde, y en ellas, desde

Al finalizar la contienda marchó, como otros cientos de miles de españoles, al exilio, primero en Francia y más tarde a la República Dominicana, Puerto Rico y EE.UU.

El tema cardinal del exilio fue el hilo conductor de la mayoría de sus trabajos sobre diferentes personajes de la cultura hispana

citadas bibliográficas pasando por pequeñas anotaciones relativas al asunto o incluso recortes de prensa y materiales reproducidos sobre los que trabajaba, llegando hasta el borrador o la redacción definitiva del artículo o capítulo de libro, fruto final de su investigación y trabajo. Todo ello ofrece a los estudiosos de los temas tratados por Llorens un sinfín de datos, e incluso materiales de primera mano, que se configuran como puntos de partida básicos para sus nuevos trabajos. Entre ellos, podrían destacarse los ficheros que, tanto sobre la emigración liberal del s. XIX, como sobre los exiliados del 1939 elaboró y mantuvo Vicente Llorens gracias a las informaciones que él personalmente recogía, o que le suministraban sus camaradas del exilio.

En la actualidad los trabajos de descripción de este archivo alcanzan prácticamente el 50 % de sus materiales, estando ya finalizada la serie de *Correspondencia* y la de *Estudios Históricos*, por lo que se prevé que a finales de este año pueda concluirse la fase de descripción y comenzar a digitalizar los materiales, momento en el que ya quedarán a disposición de los interesados. Pese a ello, hemos de hacer una referencia ineludible a la cláusula 6ª del contrato de donación en la que se especifica que: “...este material no podrá ser utilizado hasta dentro de cinco años a partir de esta fecha (9 – XII- 1999)...” que lleva la fecha de la accesibilidad del fondo a finales de 2004. Los fondos de este archivo personal se complementan con los de su biblioteca, compuesta por más de 500 libros y 600 separatas, a disposición ya de los usuarios interesados.



Vicente Llorens Castillo fue profesor en la Universidad de Princeton, EEUU. / Archivo BV.



Almela i Vives, llegint el seu discurs d'ingrés en la Reial Acadèmia de Belles Arts de Sant Carles, el 1958 / Arxiu BV.

FRANCESC ALMELA I VIVES

Un dels oblidats del segle XX

La recuperació d'una figura intel·lectual cabdal

El dos de gener de 1960 se signa una convocatòria d'homenatge a Francesc Almela i Vives. Aquest acte, l'organitzen diferents entitats culturals, com ara l'Asociación de la Prensa, Ateneo Mercantil, Círculo de Bellas Artes, Lo Rat-Penat, Sociedad Valenciana de Fomento Turístico o el Centre de Cultura Valenciana. Per *Romà Seguí i Francès*

Aquest homenatge té un motiu essencial: des de 1927, quan va publicar *La Catedral de València*, fins a 1959 Francesc Almela i Vives havia escrit i publicat un centenar de llibres i fullets, la qual cosa implicava un grau de producció literària prou important, sobretot si pensem que l'autor a més a més imprimia moltes pàgines, en forma d'articles periodístics, a la premsa valenciana o barcelonina, per posar-ne un exemple. Les entitats culturals valencianes, per tal de fonamentar l'acte, demanen a Enric Soler i Godes l'elaboració d'una biobibliografia que pugués recollir, d'una banda, el currículum de l'Almela i, de l'altra, la descripció bibliogràfica de les seues obres, tot deixant de banda els articles publicats a la premsa i a revistes especialitza-

des, i les traduccions de novel·les que va realitzar al llarg de la seua vida. La recerca de Soler i Godes va titular-se *Bio-bibliografia de Francisco Almela y Vives*¹, i té dues parts diferenciades: la que ens parla de la seua vida, tot indicant les activitats que va desenvolupar, i la que repassa el centenar exacte de llibres i fullets que havia publicat fins 1960. Potser siga la millor manera de commemorar qualsevol efemèride: presentar els arguments que la puguen fornir.

Francesc Almela i Vives va néixer a Vinaròs l'any 1901, encara que la família es va traslladar ben prompte a la ciutat de València, on va cursar estudis fins a llicenciar-se en Filosofia i Lletres. A partir de 1927, inicià la seua carrera literària amb col·laboracions a revistes, com ara *Taula de Lletres Valencianes* o *Revista de Catalunya*. De l'altra, i a l'any següent, enceta la seua obra poètica amb *L'espill a trossos*, la qual no oblidarà al llarg de la seua vida, i s'ha d'indicar que veurà els seus versos antologats en vida. No obstant això, a partir de 1939 abandona gradualment l'escriptura en valencià i empra sovint el castellà.

La figura de l'Almela i Vives es pot abordar de forma cronològica o fent consideracions sobre els trets que més han destacat, o que més m'han impressionat. És evident que no podem extreure conclusions d'una obra que ocupa milers de pàgines en unes quantes planes. L'única cosa que em puc permetre és indicar allò que, en una breu lectura, pugua provocar en qui desconegega l'autor la intenció de recuperar-lo.

El turisme cultural: *València Atracció*

En 1945, la Sociedad Valenciana de Fomento Turístico encarrega a Almela la di-

recció de la segona època de *Valencia Atracció*, una revista que havia aparegut l'any 1926 i que va desaparèixer pocs anys després. Aquesta publicació en sèrie, la intenció de la qual era el desenvolupament turístic de la nostra terra dins d'uns límits culturals, va tindre una periodicitat mensual al llarg de la segona època, i Almela no va abandonar la seua direcció fins a 1967, quan va morir.

Valencia Atracció és un dels millors exemples de com afavorir el turisme cultural dins de les nostres fronteres. La seua edició és única: les fotografies es troben signades, els articles són divulgatius, però amb un contingut estructurat, la informació sobre actes és clara i precisa, el format és agradable, el nombre de pàgines proporcionat, etc. A les seues planes, s'hi pot trobar un quadern de

La història del llibre valencià i de la bibliografia valenciana van ser objectius constants en l'obra d'Almela i Vives

bitàcora per a qui vulga reconèixer els nostres pobles, els seus costums. El contingut de *Valencia Atracció* sorprèn: qualsevol que tinga el plaer de rellegir-la, s'encisarà per la idea de turisme que s'hi vessa, tan diferent a la que palesen les grans aglomeracions a les quals ens han acostumat. *Valencia Atracció* demostra un rigor divulgatiu que honoren la tasca de l'Almela i Vives i de la Sociedad Valenciana de Fomento Turístico.

La historiografia: la preocupació per la història local

Francesc Almela i Vives, al llarg de la seua vida, va realitzar estudis històrics i erudits sobre autors i personatges valencians, com ara sant Vicent Ferrer (1927), Joan Lluís Vives (1936), Teodor Llorente (1936), Lucrècia Borja (1942), Just-Pastor Fuster (1945), Marià Benlliure (1948), Mariano de Cabrerizo (1949), Manuel Tolsà (1950), el duc de Calàbria (1958) o Ausiàs Marc (1959). Fins i tot, va dedicar gran part de la seua producció a edificis de la ciutat de València, com ara la Catedral (1927), les torres de Serrans (1930), la Llotja (1935), els jardins (1945) o les Drassanes (1953)². No hem d'oblidar, però, que Almela i Vives va ser un estudiós, la preocupació principal del qual era difondre la cultura valenciana, i això també suposava tractar temes menors, com ara l'orxata (1933), la indumentària

(1946), les Falles (1950), les corregudes de joies (1957) o l'arquitectura popular (1960). Qualsevol tema era susceptible d'estudi, unes vegades amb una encertada òptica, altres amb menor substància. Tot i així, qualsevol tema, en la seua ploma, pren importància, guanya interès.

La dèria per la temàtica històrica valenciana el va portar a elaborar un dels treballs bibliogràfics més importants que es van realitzar al segle XX. Em referisc a la *Bibliografia de historias locales relativas al antiguo Reino de Valencia*³. I dic important per haver aconseguit parlar de la història local molt abans que es considerara, a aquestes terres, una de les branques ineludibles del discurs acadèmic. Aquesta obra, com totes les que suposen un estudi bibliogràfic, té els seus detractors, i no ha d'importar: és el primer recull i va crear escola. La resta és literatura.

La bibliografia valenciana: la recuperació de Just-Pastor Fuster i Mariano de Cabrerizo

La història del llibre valencià i de la bibliografia valenciana van ser objectius constants en l'obra d'Almela i Vives. Quan en 1929, la Societat Castellonenca de Cultura li publica el *Pomell de bibliòfils valencians*⁴, apareix un primer assaig que recupera notícies de diversos bibliòfils i bibliògrafs, com ara Salvà. Fins 1949, no tornarà a escriure un altre treball d'aquestes característiques, tot i que aquesta vegada tindrà un abast diferent. *La bibliofilia en España*⁵ és un assaig que incorpora noves informacions sobre bibliògrafs i bibliòfils, on considera personatges com ara Gallardo. La ironia que ompli les pàgines fa que la lectura de dades erudites siga joiosa.

Tanmateix, les dues millors obres són *El bibliógrafo Justo Pastor Fuster*⁶ i *El editor Don Mariano de Cabrerizo*⁷. A totes dues es recull una gran quantitat de dades, i es perfilen les imatges de les persones que van conviure amb ells. S'ha de dir que per a reconstruir el XIX valencià, pel que fa a la història del llibre i la bibliografia, cal retornar a aquestes planes.

Coda

Sobre l'Almela i Vives, i sobretot del seu vesant històric, n'hem sentit de tots colors. Que si la seua historiografia no és gens sistemàtica, que si allò, que si això, i la veritat és que se cita, per a bé o per a mal, i el que és més important: representa una part de la nostra Història, agrade o no, la qual cosa implica que més d'una persona ha après a llegir la nostra tradició a partir dels textos de l'Almela i Vives. Només per aquesta consideració caldria tornar-li a fer un homenatge.

¹(València: Homenaje de las Entidades Culturales Valencianas, 1960)

² La llista que s'ofereix és incompleta, però no es pretén una revisió argumentada de caràcter científic sobre Almela.

³(València: Centro de Cultura Valenciana, 1952) 161 p.

⁴ Aquest treball, el reforma i el publica amb el títol *Ramillete de bibliófilos valencianos* (València: Castalia, 1950)

⁵(València: Castalia, 1949)

⁶(Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1945)

⁷(Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1949)

PROHOM DE LA CULTURA VALENCIANA



Francesc Almela i Vives també va dirigir els darrers números de *Taula de Lletres Valencianes* (1930) i la col·lecció *Nostra Novel·la* (1930-1931). Potser el fet més important va ser el nomenament l'any 1932 de director numerari del Centre de Cultura Valenciana, a proposta de Sanchis Sivera i Nicolau Primitiu. Serà a la revista d'aquesta institució, *Anales del Centro de Cultura Valenciana*, on publicarà gran part dels seus articles de caràcter històric. A la tardor de 1941, va inaugurar la Librería Valenciana. Aquesta va ser un punt de trobada dels intel·lectuals, des del seu començament fins al 1956, data de tancament perquè li era impossible atendre-la en condicions. L'activitat que provocà la llibreria es pot comptabilitzar en els 43 catàlegs que es van publicar, i els més de 22.000 registres que va contindre.

Premis

1929 Premi. Cámara Oficial del Libro de Barcelona.

1949 Corresponsent de la Real Academia Española.

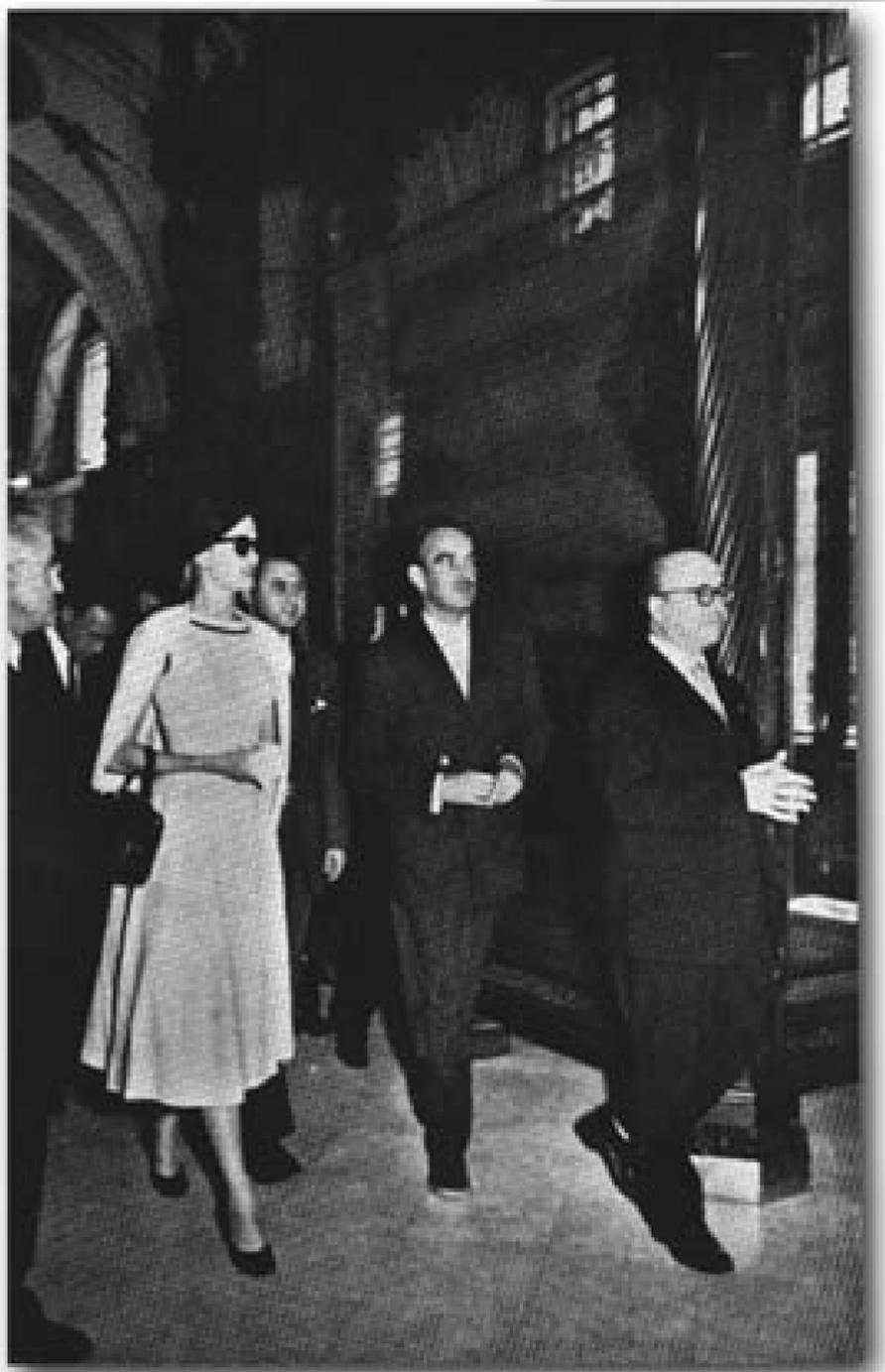
1950 Premi València de Poesia per *La columna i les roses*. Flor Natural. Jocs Florals de Lo Rat-Penat.

1952 Flor Natural. Jocs Florals de Castelló, amb motiu del VIIè centenari de la fundació de la ciutat.

1957 Premi del Exmo. Gobernador Civil. Jocs Florals de Lo Rat-Penat.

1958 Premi del Exmo. Gobernador Civil. Jocs Florals de Lo Rat-Penat.

1959 Acadèmic de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando de Madrid. Títol d'Honorable escriptor en els Jocs Florals de Lo Rat-Penat. Corresponsent de la Reial Acadèmia de les Bones Lletres de Barcelona. Corresponsent de la Hispanic Society of America de New York.



Almela i Vives amb els Prínceps de Mònaco en la seua visita al Museu Històric de València. / Arxiu BV.

JOAN FRANCESC MIRA

“Fer gaudir la lectura dels clàssics és el plaer més gran que un puga tenir”

El proper dia 21 de maig l'autor de llibres com *Els Borja. Família i mite* i el més recent *Sant Vicent Ferrer. Vida i llegenda d'un predicador* –ambdós publicats per Bromera– ens visitarà a la Biblioteca Valenciana dins del Cicle d'animació a la lectura per tal de contagiar als més jòvens el seu gust per la literatura.

Per *Rafa Martínez*

Assagista, novel·lista, catedràtic de Grec i Cultura Clàssica a la Universitat Jaume I de Castelló, Joan Francesc Mira (València, 1939) és un home d'aquells que es diuen compromesos amb el seu temps.

Escriptor i figura intel·lectual reconeguda, acaba de guanyar el Premi Sant Jordi de Novel·la amb *Purgatori*, conseqüència última de la seua passió pels clàssics i, més concretament en esta ocasió per *La Divina Comèdia* de Dant, de la qual ha fet una traducció, guardonada amb el Premi Nacional de Traducció de 2001 i editada per Proa. Este llibre, que li ha donat el seu darrer premi, és també part de la seua trilogia ambientada a València que comença amb *Els treballs perduts* i que continua en el llibre en què Mira està treballant actualment, un nou llibre que té la figura de Faust com a eix central.

De quina manera li pareix, a banda d'estes intervencions per part dels escriptors, que s'ha d'inocular l'hàbit lector entre els més jòvens?



És un tema etern, diríem, un tema antiquíssim que jo crec que ningú li ha trobat la solució. A primera vista pareix que per exemple als instituts se'ls obliga a certes lectures, obres d'una certa consistència. Tot això crearia un hàbit, però els estudiants agafen això com una imposició. En qualsevol cas, jo crec que això s'ha de mantenir. És a dir que, o eixe hàbit s'adquireix també en l'ambient educatiu o com a part d'eixe ambient educatiu, o malament. El que no crec que siga útil és introduir només lectures que aparentment siguen més fàcils

“Els estímuls per la lectura haurien d'aparèixer periòdicament en la premsa, la televisió i en mitjans de comunicació”

i no introduir lectura de llibres de més substància (literatura clàssica, diríem), perquè si no la distància no se salvarà mai. A part d'això hauria de ser objecte d'un cert ambient social i els estímuls haurien d'aparèixer periòdicament en la premsa, la televisió i en mitjans de comunicació per no quedar desconnectat de la vida real. Que no siga una cosa que quede reduïda a l'àmbit escolar o a l'àmbit educatiu, perquè si no no faríem res. I en qualsevol cas ha sigut una cosa que ha sigut i que continuarà sent així: que la lectura de la bona literatura serà sempre qüestió de minories. Com assistir a bons concerts, com anar a bones exposicions de pintura, un cert “nivell de consum” de cultura serà sempre propi d'una minoria. La qüestió és que la minoria siga el més ampla possible, però això ja és un altre tema.

Vosté ha traduït clàssics com ara Dant. Com creu que s'ha d'apropar estos clàssics a la gent que comença a llegir? Primer fent una certa política editorial, com per exemple es fa a Itàlia. A Itàlia a qualsevol llibreria –incloses les llibreries de les estacions– tu et trobes els clàssics llatins i grecs en edicions bilingües

italià-llatí o llatí-italià a uns preus assequibles. Però eixa difusió, eixa presència, és importantíssima. I després, que hi haja una certa promoció editorial i que hi haja unes versions que, sense llevar-li res del pes original, estiguen en un llenguatge literari actualitzat. Jo, per exemple, quan comentava la meua versió de la *Divina Comèdia*, la més gran satisfacció que m'ha donat no és que m'hagen donat premis i medalles, ni la Medalla d'Or de Florència ni el Premi Nacional de Literatura, m'és igual. La satisfacció és que em trobe contínuament gent a València, a Gandia o a Tarragona que em diu "estic gaudint llegint la teua *Divina Comèdia*. No l'havia llegida mai i ara l'estic llegint". És a dir, que hi ha hagut alguna cosa... Se n'han fet tres edicions i se n'han venut cinc o sis mil exemplars, que per al seu volum és extraordinari. Però no és que s'han venut perquè la gent els col·loque a la llibreria, sinó que els compren per a llegir. Vol dir que és assequible, vull dir-te, una cosa que semblava impossible, que és llegir la *Divina Comèdia* —que no la llegia ningú—. Ara hi ha un miler de persones que l'estan llegint, i no només això, sinó que l'estan gaudint. I fer gaudir la lectura dels clàssics és el plaer més gran que un puga tenir: saber que hi ha gent que ho està gaudint. T'assegure que fer llegir els clàssics no és impossible: la meua experiència és real, no és cap fantasia.

Quins llibres recomana vosté per introduir-se als clàssics ?

Hauríem de començar per *L'Odissea*, sense el més mínim dubte. Després, si és per a gent relativament jove que volguera llegir coses d'una certa amenitat o distracció, recomanaria per exemple Juli Cèsar. Jo recorde que quan jo anava a l'escola, ací a València, als Escolapis, que féiem llatí als dotze anys, traduïem *La guerra de les Gàl·lies* i jo m'ho passava bomba amb les campanyes i tot això. És una

L'escriptor Joan Francesc Mira aposta pels clàssics "de sempre": Homer, Boccaccio, Joanot Martorell, Cervantes i la novel·la del XIX

novel·la d'història militar sensacional. I després recomanaria alguna cosa medieval de molta envergadura, algun trosset ben explicat de la *Divina Comèdia* o una cosa divertida com és Boccaccio. Després recomanaria el *Tirant lo Blanc* -i sobretot si es busca una versió que no tinga dificultats lingüístiques, perquè és una llengua de fa ja cinc segles-, que, excepte les pàgines així més pesades de la mentalitat cava-

llesca, també és una novel·la molt divertida. I, evidentment, recomanaria *El Quijote*, que és un dels grans llibres de la història universal, alguna cosa de Shakespeare i d'ací ja passaria a la novel·la del XIX: algun bon Flaubert, Balzac, Dostoievski... Amb un mínim d'introducció, a partir dels 13 o 14 anys, una persona està en condicions de llegir-los perfectament.

"Jo escric perquè és el meu ofici, és la meua manera d'estar en la vida"

Com va començar vosté a llegir d'una manera, diguem-ne, conscient de que ja no podia tornar arrere, de que hauria de fer-ho durant tota la seua vida?

A mi la lectura de clàssics em va enganxar molt prompte. A ma casa, de menut, hi havia col·leccions de clàssics... Clar, en aquella època, teníem *clásicos castellanos*. Clàssics universals pareix que no n'hi havia i clàssics catalans, tampoc. Teníem la col·lecció de clàssics *Ebro* i una altra d'aquells més famosos d'Espasa-Calpe.

Jo em recorde que als 12 anys llegia Quevedo, Lope de Vega i després *Don Quijote*... i un estiu que m'avorria els *Episodios nacionales* sencers. Jo vaig començar, diríem, en la lectura amb els clàssics castellans, que era l'únic que hi havia, molt prompte. I això és important, perquè et crea un nivell, un estàndard, de qualitat literària que després mantens per a tota la vida i que t'ajuda a diferenciar el que és de *primera fila*, una literatura de veritat, de la que no ho és.

Per què escriu vosté? Molt sovint els escriptors, al llarg de la història, s'han plantejat —i continuen fent-ho— esta pregunta.

Jo escric perquè és el meu ofici, és la meua manera d'estar en la vida. Jo vaig començar escrivint més assaig que altres coses, a banda de ciències socials, antropologia i altres estudis. La meua temptació literària era molt forta, i a poc a poc vaig començar a fer literatura. Aquesta m'ha anat ocupant pràcticament tota la vida. I ara, si he de definir-me d'alguna manera, ha de ser com a escriptor, independentment que faça alguna altra cosa, que explique Plató de tant en tant o que escriga alguna cosa circumstancial. La meua manera d'estar en la vida és escriure.

Sembla com si per a vosté fóra una cosa senzilla...

Eixa és una altra qüestió. Imagina't una persona, un metge, un cirurgià, que és un home que està convençut de la seua vocació en la vida i que està perfectament instal·lat en eixe món. Pensa que fins i tot ho fa bé, que és un bon cirurgià i gaudeix de fer-ho: això no vol dir que no li coste fer una operació. I tant que li costa...! A mi també



J. F. Mira va rebre la Medalla d'Or de la Ciutat de Florència per la seua traducció de la *Divina Comèdia* / José Jordán.

em costa. I el dia que no em coste, mal senyal. Si no em costara, jo m'alarmaria. Si m'eixira fàcil: trobar una idea, donar-li cos, fins i tot si es tracta d'un article, que me'n faig dos cada setmana: un per a *El País* i un altre per a *El Temps*... Cada article me'l pense moltíssim i procure que quede *tancat*. I això molts lectors ho copsen, conscient o inconscientment, com copsen una peça musical que està ben escrita. Jo no m'assec i dic: ara escric això. Pense el tema dies i dies abans, com el tractaré, com l'arrodoniré. Això és part de l'ofici, és fonamental. I no dic ja quan escric una novel·la, que em costa cinc anys.

Del seu llibre *Quatre qüestions d'amor* va dir que ha estat escrit "a la manera d'un exercici d'aprenent d'escriptor". Però, vosté té escrits una quantitat de llibres considerable, una experiència que no es posa en dubte... Es considera,

encara hui, un "aprenent d'escriptor"?

Qualsevol bon escriptor, o que pretenga ser-ho, ha de pensar que s'està aprenent sempre. I si hi ha alguna cosa que pensa que la sap, vol dir que la farà sempre igual. I clar, cada vegada tindrà menys interès allò que fa. Si tu segueixes la trajectòria de la majoria d'escriptors d'una certa envergadura, comprovaràs els canvis. Sempre estàs aprenent. I aprendràs fins a l'últim dia de la teua vida. Eixe llibre, al qual tinc molt d'afecte i ha tingut molt poca transcendència, me'l vaig proposar com una mena d'exercici. A veure com podia fer jo una narració sobre una història real, de diferents èpoques —medieval, renaixentista, del segle XVIII i del XX— introduint en la narració els textos originals sobre els quals es basava la història. Era un exercici. En eixe sentit, va ser una cosa que no havia fet mai. I supose que altres dies faré altres coses, intentaré aprendre altres coses diferents.

La impronta escurialense en el claustro sur

El claustro sur del antiguo monasterio jerónimo de San Miguel de los Reyes, tras su pertinente restauración, se nos muestra hoy como uno de los más bellos e interesantes ejemplos de arquitectura renacentista en tierras valencianas.

La elegante y unitaria apariencia del claustro sur de la actual Biblioteca Valenciana oculta su compleja y prolongada construcción, y aunque no resulten llamativas las irregularidades que muestra en sus proporciones y en la técnica constructiva, son testimonio mudo de los impedimentos con los que tropezó un proyecto que sufriría un giro estilístico de verdadera envergadura, y que hubo de adaptarse a las posibilidades económicas y a los cambios en las concepciones arquitectónicas de su tiempo. Un tiempo, el de su construcción, que se extiende a lo largo de la segunda mitad del siglo XVI, y la sobrepasa.

Su valoración se justifica por su temprana y profunda aplicación del lenguaje que desarrolló Juan de Herrera en el claustro de los Evangelistas de El Escorial, hermano del que nos ocupa. Pero también le añade valor la originalidad que supuso dentro de los fundamentos formales con los que se edificaba en su momento en Valencia.

Las circunstancias históricas que rodearon su construcción son verdaderas protagonistas de los vaivenes que sufrió ésta.

Textos realizados por
Alicia Alonso López

Fotografías cedidas por
Fernando López Uhden



La fundación del monasterio por los virreyes de Valencia, don Fernando de Aragón y doña Úrsula Germana de Foix, suponía un proyecto no sólo religioso, también de representatividad de los fundadores, con un panteón familiar. Y cultural, dada la voluntad de don Fernando, duque de Calabria, de crear una escuela de arte y teología en torno a su famosa y magnífica biblioteca, herencia familiar de la destronada Casa Real de Nápoles, y que legó a la custodia del cenobio. Un proyecto monástico que se aprecia en la actualidad como el más ambicioso de su época para Valencia.

Doña Germana se decantó desde el principio por la orden de San Jerónimo, como consta en su testamento, redactado en el año de su muerte, 1536. Esta preferencia parece fruto de su estancia en el monasterio de Guadalupe, en el que había guardado luto por Fernando el Católico, de quien enviudó, años antes.

Tras la muerte de doña Germana será el duque de Calabria quien se encargue del proyecto, contratando a Alonso de Covarrubias, maestro mayor de los alcázares reales, activo en Toledo en aquellos años, que resolvió una traza con ricas ornamentaciones platerescas para el claustro, de las que hoy nada podemos observar. No obstante, su ordenación albertia-

na del espacio en el conjunto del edificio, con la iglesia como eje axial, y su concepción de la fachada monumental flanqueada por torres, no se alteraron en el resultado final de la construcción. El actual claustro es heredero de este proyecto inicial en sus dimensiones generales, ubicación, número de arcos de cada panda y altura del piso inferior.

La muerte del duque de Calabria, en 1550, fue muy temprana con respecto al estado de las obras, que se habían comenzado por el claustro apenas dos años antes. De hecho, este acontecimiento supuso la ralentización de una construcción a cuya complejidad técnica ahora habría que añadir el alto coste que una casa, enzarzada en interminables pleitos por la posesión de los bienes legados por el duque y las rentas concedidas por doña Germana no podía asumir. Y justifica por ello la posterior y sustancial modificación del proyecto.

Las circunstancias descritas se sumaron a la marcha de los acontecimientos históricos cuando Felipe II decidió construir un magnífico complejo monástico, de monjes jerónimos, y su afición por la arquitectura, unida a su interés por este proyecto, le llevó a interpretar un decisivo papel en el desarrollo de la construcción. Minucioso y práctico, colaboró estrecha-



mente con Juan de Herrera en la obra de El Escorial, concebida para perpetuar la memoria de la batalla de San Quintín, y por supuesto también como monumento de representatividad de la monarquía. En los momentos en que el moderno lenguaje arquitectónico de El Escorial se muestra acabado en el claustro llamado de los Evangelistas, la comunidad de san Miguel de los Reyes mira hacia él, y decide modificar la antigua traza de Covarrubias para adaptarla al estilo del príncipe. Los motivos no derivan sólo de la rapidez de construcción y la sobriedad decorativa del nuevo estilo, liberado de la abundancia decorativa del plateresco, aunque sin duda debió de parecerle más económico. Su lenguaje desornamentado se encontraba en plena modernidad, y aunque la resonancia que la fundación castellana tuvo en su época fuese temprana, anterior quizá a la finalización de las obras, tampoco deberíamos olvidar el peso que la misma orden jerónima debió de tener en su deseo de exportar su propio estilo a otra de sus casas, y su evidente ligazón con la monarquía. De hecho, las tensiones de orden político entre el fundador de San Miguel de los Reyes, don Fernando de Aragón y el emperador Carlos V, habían repercutido negativamente en el monasterio, y es lógico pensar que los monjes desearan solventar la situación aprovechando las nuevas circunstancias. Fray Francisco de la Concepción, es enviado, así, a El Escorial, donde dibuja una copia del claustro herreriano. La fidelidad del valenciano a su modelo resulta evidente, y hace que sus diferencias resulten de menor envergadura que sus similitudes. Estas últimas son obvias, puesto que el esquema básico es común: claustro de dos pisos, con igual ritmo de arcos en las dos alturas, superponiéndose en

ellos el orden dórico y el jónico. También, la fórmula albertiana de ordenación de pilares y arcos de medio punto, enmarcados en sus extremos por pedestales, semicolumnas y un entablamento. Por último, es igual la solución del remate superior con balaustrada adornada con sencillas bolas.

Pero la necesidad de adaptar el esquema herreriano a lo ya edificado en el claustro de San Miguel de los Reyes justifica una



originalidad que no se limita a las dimensiones generales, más reducidas en el valenciano, ni al efecto de los materiales, que son de caliza roja frente al granito gris del claustro escurialense, aunque estas sencillas diferencias caractericen tanto a ambos. De hecho, las diferencias afectan sobre todo a las proporciones, repercutiendo en el sistema de órdenes. Así, éstas varían en el intercolumnio, y en la altura de los pedestales, que es mayor en el claustro valenciano, sobreelevando las columnas que se asientan sobre ellos, de forma que la imposta del arranque de los

arcos queda a la mitad de su fuste, mientras que en El Escorial queda bastante más alta.

Resulta evidente que el claustro de San Miguel de los Reyes es fruto de un meditado estudio, y de hecho debió de existir una traza hoy no documentada, que no se limitó a calcar en menor escala y en adaptación proporcional el claustro de los Evangelistas. La mano que lo realizó le imprimió sus personales concepciones estéticas, visibles en su tratamiento de los órdenes y en su somera decoración. El protagonismo en la realización de estos planos tampoco está documentada, pero en su reciente y actualizada monografía sobre el monasterio, Luis Arciniega apunta hacia Fray Francisco de la Concepción, de apellido Betí antes de su ingreso en la comunidad jerónima, que tenía formación como oficial de cantería, y que como comentábamos antes, se encargó de dibujar el claustro de El Escorial.

Las singularidades del monumento valenciano aparecen en el orden dórico del primer nivel, en su arquitrabe. También en el orden jónico del segundo, cuya solución libre de los ángulos es diferente a la del castellano, así como lo es su decisión de no integrar las molduras del antepecho del sobreclaustro con las de los pedestales de las columnas.

Otra diferencia meramente decorativa, que constituye una interpretación del proyecto herreriano y un profundo conocimiento de él, es la decisión de decorar la balaustrada superior con bolas no sólo sobre los ejes de los pedestales de las semicolumnas, sino añadiendo además una sobre cada intercolumnio.

La especificidad de este claustro supone, así, un motivo más para valorarlo.



Bibliografía

Arciniega García, Luis: *El Monasterio de San Miguel de los Reyes*. 2001, Biblioteca Valenciana.

Arciniega García, Luis: *Arquitectura a gusto de su majestad en los monasterios de San Miguel de los Reyes y Santo Domingo*. 2002. Universitat de València.

Benito Doménech, Fernando; Bérchez Gómez, Joaquín: *Presència del Renaixement a València. Arquitectura i Pintura*. 1982, Institució Alfons el Magnànim.

Bérchez Gómez, Joaquín (Dir.): *Catálogo de Monumentos y Conjuntos de la Comunidad Valenciana*. 1983, Conselleria de Cultura Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana.

Cano de Gardoqui y García, Jose Luis: *La construcción del monasterio de El Escorial: historia de una empresa arquitectónica*. 1994, Universidad de Valladolid.

Villacañas Berlanga, Jose Luis, et al.: *San Miguel de los Reyes: de Biblioteca Real a Biblioteca Valenciana*. 2000, Biblioteca Valenciana.



“Roma sacra: documents per a la investigació”

Incunables, pergaminos, mapas, bulas papales y fotografías mostraron la herencia de Roma desde la perspectiva de la arquitectura, la teología, el urbanismo, la arqueología, la paleografía, la pintura y la historia. Una exposición heterogénea concebida para enseñar qué se puede investigar en la Biblioteca Valenciana y la variedad de puntos de vista para hacerlo. Por *Vicente Zaragoza*

Otras curiosidades: un tratado sobre el origen de los nombres de algunos hoteles, cafeterías y albergues de Roma, de 1835, y un ejemplar de *Roma Mussolinea...*, que incluye los discursos de Benito Mussolini *sulla grandezza e sul piano regolatore di Roma*. De igual modo, destaca un grabado de Alejandro Specchi sobre la Basílica de San Pedro, de 1687, procedente del *Fondo Salvador Pallarés* de la Biblioteca Valenciana.

En el espacio dedicado a los “Incunables” se incluyó un magnífico ejemplar de la *Summa Theologica* de Santo Tomás de Aquino, datado en 1496.

La nota macabra la aportó un tratado sobre *Los instrumentos de martirio y de las maneras de martirizar*, del año 1591. Esta obra de Antonio Gallonio está ilustrada con las téc-



Un aspecto de la muestra que tuvo lugar recientemente en la BV / José Jordán.



nicas e instrumentos principales para ejecutar el “arte” de la tortura.

Osservazioni sopra i cimiteri de Santi martiri ed antichi cristiani di Roma, de 1720, es un curioso libro de epigrafías, repleto de la simbología y epitafios que se ponían en los sarcófagos y en los nichos.

Los “Papas”, parte fundamental de la historia de Roma, estuvieron representados por varios libros y documentos gráficos: *Borgia ossia Alessandro VI Papa e suoi contemporanei*, de Domenico Cerri, de 1857; una traducción italiana de la obra más importante de Doellinger, profesor de teología en Munich y oponente más destacado a la definición dogmática de la infalibilidad pontificia; o las *Actas e historia del Concilio Ecuménico de Roma*, donde Félix Dupauloup, obispo de Orléans, manifiesta su oposición a la definición dogmática de la infalibilidad pontificia.

También las referencias valencianas, como los Papas Luna y Borja, o la lauda sepulcral de Severina, así como el sermón de Santo Tomás de Villanueva recogido en su *Opera omnia...*, ocuparon un sitio de privilegio en las vitrinas de la exposición.

Entre el material gráfico incluido (numerosas estampas, grabados y tarjetas) destaca un dibujo de un friso de los Santos Padres y Doctores de la Iglesia distribuido por orden alfabético, así como varios grabados al acero y estampas de Papas; diapositivas del arte paleocristiano y del Renacimiento (basílicas, sarcófagos, estatuas...); pergaminos; fotografías de la época comprendida entre 1860 y 1890; mapas antiguos, etc.

En definitiva, una muestra de carácter bibliográfico nutrida con los fondos propios de la Biblioteca Valenciana que ha servido para dar a conocer al gran público, y también al investigador, numerosos documentos de inestimable interés sobre la ciudad de Roma y todo lo relacionado con su historia y evolución.

El antiguo Imperio romano heredó el arte y ciertas convenciones sociales de otra gran civilización: la griega. Pero a diferencia de los helenos, los romanos persiguieron un objetivo trascendente: perdurar en el tiempo como imperio y como cultura, por lo civil y por lo militar. Ese espíritu de permanencia indeleble en la historia se reflejó en numerosos monumentos, documentos, escritos, obras artísticas, etc. Además, la necesidad de conectar las diferentes provincias entre sí, algunas de ellas alejadas por miles de kilómetros, supuso la construcción de increíbles obras de ingeniería: carreteras, puentes, acueductos... muchas de las cuales no sólo aún se mantienen en pie, sino que siguen siendo utilizadas según su propósito original. La *pax romana* facilitó el éxito de Roma durante varios siglos, hasta que las invasiones bárbaras y las trifulcas internas acabaron por socavar los cimientos del imperio.

Pero Roma no termina con el Imperio romano. El nacimiento de la ciudad del Vaticano, el renacimiento artístico, la ascensión y triunfo del fascismo de Mussolini... Roma siempre ha estado ahí; siempre viva, eterna. “Roma sacra: documents per a la investigació”, ha recogido aquel material pertene-



ciente a los fondos de la Biblioteca Valenciana que se refiere de un modo u otro a Roma y su herencia. Desde el 28 de enero hasta el 31 de marzo, diferentes mapas, incunables, pergaminos, bulas papales y fotografías, han ilustrado lo mejor de la arquitectura de Roma, su historia, los Papas, todo aquello que contribuyó a hacer grande esta ciudad.

Roma se muestra, así, desde diferentes puntos de vista. Esta idea de la multiplicidad disciplinar es la que se ha pretendido ilustrar de forma plástica con esta exposición. Para facilitar su comprensión, se estructuró en varios apartados: Roma, Papas, Mártires, Incunables y Material Gráfico.

“Roma” englobaba aquellos documentos

sobre su arquitectura, urbanismo, historia, que reflejan su evolución como ciudad a lo largo de más de veinte siglos. *Roma subterranea novissima: in qua antiqua christianorum et praecipuum martyrum coemeteria...*, de Antonio Bossio (1575-1629), o *Le chiese di Roma*, hablan de la ciudad, describen sus edificios, monumentos, alrededores. Sumamente interesante es la reedición de 1787 de *Los diez libros de arquitectura de M. Vitrubio Polion*, así como la edición de 1736 de *Histoire de grands chemins de l'empire romain*, un espléndido croquis de las calzadas romanas y su trazado que ocupa varios metros, obra hallada entre los papeles del arqueólogo y humanista alemán Konrad Penttinger.



▶ LA BIBLIOTECA, SEDE DE UN CURSO SOBRE LA IDENTIDAD NACIONAL EN LATINOAMÉRICA

▶ REVISIÓN DE LA FIGURA DEL INTELLECTUAL

Patria, revolución y libertad al otro lado del mar

La Biblioteca Valenciana ha sido sede, durante tres días de marzo, de unos cursos que han estudiado “la construcción de las identidades nacionales en el mundo hispánico”. Cuando se acerca el segundo centenario del nacimiento de docenas de naciones desgajadas de los imperios coloniales portugués y español, Valencia se ha convertido en foro anticipado para la reflexión. Por *F. P. Puche*

Si bien se mira, todo ocurrió muy deprisa para la magnitud de los acontecimientos. Entre la Revolución Francesa y la batalla de Carabobo pasan apenas 32 años; el trayecto es todavía menor, doce años, si comparamos el inicio de las Cortes de Cádiz y la decisiva fecha de Ayacucho, en la que del viejo imperio español apenas queda ya las legendarias Cuba, Puerto Rico y Filipinas, que se perderán en 1898.

El segundo centenario del nacimiento de las repúblicas latinoamericanas, que se produce en un corto período y como en racimo, se acerca. Y es el momento de volver la vista con cierta serenidad sobre los procesos de construcción de las identidades nacionales de tantos y tan importantes países: estudiar qué ideas se barajaron y se siguen barajando allí, saber cómo se ha fraguado y construido la personalidad cívica y política de aquellas naciones es un proyecto cultural y académico de especial interés.

Con la colaboración de la Organización de Estados Americanos para la Educación, la Biblioteca Valenciana se ha adelantado, prestándose como marco de referencia y punto de encuentro para que los estudiosos realicen esas tareas. Los conceptos de patria, nación, libertad y revolución, su carga política y literaria, han sido el referente de un curso de tres días, celebrado durante el fragor de la crisis internacional de Irak.

Cuando Simón Bolívar, el Libertador de Venezuela, entra triunfal en la capital, saluda al pueblo desde una carroza tirada por señoritas vestidas de blanco que pisan un camino sembrado de rosas. Son vírgenes, son vestales que configuran una iconografía concreta, la sublimación de la liberación. La nueva nación reniega del rey Fernando de la vieja España y de sus atributos; pero ensalza al conductor victorioso del pueblo hacia la república con nuevos atributos de resonancias romanas. Desde entonces, en Latinoamérica van a pervivir rasgos de un imaginario cultural plagado de peculiaridades dignas de estudio sereno. La patria y su respeto, la nación y sus herramientas de cohesión, el sentido de la nueva libertad en un mundo nuevo, merece ser estudiado.

En el arranque del seminario en el que el profesor José Luis Villacañas ha trabajado



Jorge Edwards y Manuel Tarancon durante la jornada inaugural.

Los conceptos de patria, nación, libertad y revolución han sido el referente de un curso celebrado durante el fragor de la crisis de Irak

intensamente, el conseller Manuel Tarancon destacó la necesidad “de una mirada retrospectiva sobre los procesos de construcción nacional en ambas orillas de lo que fue el mundo hispánico” y ofreció este foro valenciano “para entender mejor la simbología del patriotismo, las políticas culturales que fraguaron la identidad colectiva en esa búsqueda de la especificidad, y los contextos que han marcado una inestabilidad democrática casi intrínseca a la cultura política hispánica”.

América del Norte, desde la pluralidad de los estados, dio como resultado una federación, los Estados Unidos de América. El destino de América Central y del Sur será muy otro: las identidades no serán superadas mediante la acción de un proceso po-

lítico aglutinador que podía haber respetado identidades y modelos diversos. Quizá ahora es el momento de navegar sobre el mar de retórica que inundó la construcción nacional latinoamericana, y las propias relaciones entre España y sus antiguas colonias; quizá sea también hora de superar las aprensiones derivadas de las ideologías o los regímenes muchas veces dominantes. Pero ahí están, dispuesto para el estudio, las razones de una devoción patria que en la vieja metrópoli no se conservan; o los aires revolucionarios, de populismo, de caudillismo que hemos visto en los arquetipos dominantes al sur del Río Grande.

Jorge Edwards, el Premio Cervantes de 1999, en su discurso inaugural, habló de la identidad nacional como “un espacio de libertad” y abogó por estudiarla desde una visión moderna en la que sea posible incluso la elección personal de nación. Una propuesta valiente, que completaron las intervenciones de Francisco José Piñon y Francisco Colom. Basta adentrarse en el conocimiento de América Latina para ver el papel que las bibliotecas nacionales han tenido y tienen en la acumulación de un tesoro cultural propio que es sumamente útil para aglutinar la conciencia nacional y la identidad cultural. Por eso es doblemente acertado el ofrecimiento de la Biblioteca Valenciana al servir como marco para el estudio.



Max Aub, un testigo privilegiado

Tras la exposición que acogió el Museo de Bellas Artes este primer trimestre del año y la edición de sus obras completas por parte de la BV, al centenario de Max Aub le faltaba, para verse completo –al menos en lo posible–, un congreso que reivindicase la figura capital del escritor. Y así ha sido. En la Biblioteca Valenciana tuvo lugar, del 7 al 12 de abril un simposio internacional sobre el autor de obras como *La gallina ciega* o *Josep Torres Campalans*.

Fueron seis días de intensa actividad los que se dedicaron al escritor nacido en París –pero de honda raigambre valenciana– en el marco de este congreso titulado, por otra parte: “Max Aub. Testigo del siglo”, lo cual ya da cuenta de por dónde habrían de ir –y fueron– los tiros. En el transcurso de la jornada inaugural, Juan María Calles, coordinador general del congreso, insistió en la idea de “abarcarse a un Max Aub más amplio, un intelectual total del siglo XX”.

A lo largo del congreso hubo tiempo para lidiar con asuntos tan variados e interesantes con que retomar la figura del intelectual como los que se agruparon en torno a las distintas ponencias. La relación de Max Aub en torno a temas como el exilio español –a cargo de Sebastián Faber–, la tradición literaria –por Ignacio Soldevilla–, las vanguardias artísticas –por Juan Manuel Bonet–, o su puesta en escena ante asuntos como la guerra fría –a cargo de José Carlos Mainer–, la persecución y el exilio –por Manuel Aznar– o como “espejo de España” –por Mariano Peset– conformaron el conjunto de unas jornadas que, dentro de los actos del centenario, han contribuido a destacar la figura de un intelectual comprometido con su tierra adoptiva y sus gentes.

SERGIO BLEDA, COMISARIO DE LA EXPOSICIÓN *TEBEOSPAIN*

“Los autores españoles son los que peor considerados están en este país”

¿Qué habéis pretendido abarcar y desarrollar con esta exposición en torno al cómic?

Sobre todo lo que pretendemos es que la gente se de cuenta de la enorme variedad de estilos y géneros que hay y ha habido siempre en la industria de los cómics. Normalmente todo el mundo cree que sólo existen los tebeos de humor para niños -sobre todo del tipo de la edad dorada de Bruguera: *Mortadelo*, *Zipi y Zape* etc...- o de aventuras en plan *El Guerrero del antifaz*.

Echándole un primer vistazo a la exposición podrán descubrir que el cómic, al igual que la literatura, el teatro o el cine, ha tratado todo tipo de ideas e historias. Incluimos, además, parte del trabajo previo de muchas de las páginas expuestas (bocetos, documentación fotográfica, guiones originales, estudios de personajes) para que se den cuenta de la cantidad de trabajo que supone cada página.

¿De qué manera -y hasta qué punto- ayuda este tipo de iniciativas a resaltar el valor del cómic como instrumento de transmisión cultural?

Creo que el hecho de sacar cualquier cosa de su entorno y colocarla en una vitrina hace que, viéndola aislada, se le preste más atención y se reflexione sobre ella. Podríamos exponer un vaso lleno de agua y la gente se detendría a mirarlo. Esa misma agua no llamaría la misma atención si formara parte de la corriente de un río. Las exposiciones son importantes porque resaltan algo que, de otra forma, pasaría desapercibido. Me gusta pensar que, después de ver esta exposición, alguien irá a una tienda especializada en cómics y comprará alguna obra de alguno de los autores que participan en la muestra porque quiere tener en sus manos algo que no conocía y por lo que siente curiosidad o interés.

¿Qué criterio habéis seguido a la hora de seleccionar a los autores y sus obras?

Desde la Asociación de Autores de Cómic de España lo que hemos tenido claro desde el principio es que debía tratarse de autores españoles, que son los que peor considerados están en este país (ya que, en otros países están muy bien considerados) y los que más nos interesan promocionar. Algunos de los autores han sido seleccionados porque trabajan en



Sergio Bleda. / José Jordán.

Una exposición en torno al cómic nos muestra en la Biblioteca Valenciana el pasado, presente y futuro de un género que pasa por un momento extraordinario de creatividad.

Por **Rafa Martínez**

colecciones extranjeras muy populares (como *Batman*, *Superman*, *Star Wars*) y pensamos que eso atraería, y además sorprendería, al público más joven.

Otros autores están aquí precisamente por todo lo contrario, porque formaron parte de una época que muchas personas mayores recuerdan con nostalgia. Otros están por que son un referente actual a tener muy en cuenta, ya que en un próximo futuro, estoy seguro, serán considerados como los mejores en su género. Otros simplemente están aquí porque

eran cercanos a nuestro entorno. Cuéntanos alguna curiosidad en torno a los autores expuestos, su obra, etc.

A la gente le llama mucho la atención el hecho de que tengamos originales de cómics del pato *Donald* o de *Mickey Mouse* dibujados por un español. Más sorprendidos se quedarían si supieran que esos cómics se publican en Dinamarca, y en Alemania son tremendamente populares. Es curioso, también, observar los originales de la editorial Maga (de los que disponemos gracias al fondo de la propia Biblioteca Valenciana) y ver un *collage* original de la revista *Reseso* antes y después de pasar por la censura de aquellos tiempos. Algunos de los originales son de obra editada, y es genial poder ver cómo son las páginas en las que ha trabajado el dibujante sin que el proceso de impresión medie entre el autor y el lector. Al mismo tiempo, es genial que tengamos expuestos originales inéditos que jamás han sido vistos por el público en general y que, de otra forma, no podrían haber sido disfrutados. Por último estamos orgullosos de exponer el cuaderno de bocetos de Javier Rodríguez de su álbum *Wake Up*, nominado a mejor guión y mejor obra en los premios de este año del Saló Internacional del Cómic de Barcelona. El fallo se hará público a principios de mayo, mientras la exposición todavía esté abierta.

Agenda d'activitats

A B R I L - J U N Y 2 0 0 3

Cicle d'Animació a la lectura

(Horari: 12 h.)

02-04-03: Juan Marsé

09-04-03: Joan Pla Vilar

07-05-03: José María

Guelbenzu

21-05-03: Joan Francesc Mira

26-05-03: Juan José Millás

Correspondencia entre J.E. Martínez Ferrando – Eduardo Ranch Fuster

Autor: Amparo Ranch Sales

Data: 9 de maig – 18 h.

Revista de la Biblioteca Valenciana

Num. 1 – Abril 2003

Data: 10 de maig – 12:30 h.

Congressos

CONGRÉS INTERNACIONAL

Max Aub: testimoni del segle XX

Coordinació acadèmica:

Juan María Calles

Data: 7, 8, 9, 10, 11 i 12 d'abril de 2003

Lloc: Sala d'Actes de la Biblioteca

Valenciana

Conferències

CICLE DE CONFERÈNCIES EN LA BIBLIOTECA VALENCIANA

Rutes de la Cultura Medieval i Moderna

Horari: 19 h.

▶ 30-04-03: José M^a Vives: *La Festa. El Misteri d'Elx.*

▶ 08-05-03: Gennaro Toscano: *Las colecciones de pinturas flamencas de Alfonso el Magnánimo y su influencia sobre la pintura y la miniatura napolitana.*

▶ 15-05-03: José Luis Villacañas: *La complejidad del siglo XIII.*

▶ 22-05-03: Amadeo Serra: *Las obras del rey. Arquitectura y monarquía en la Corona de Aragón (siglos XIII-XV).*

▶ 29-05-03: Mauro Natale: *Antonello da Messina, tra Nord e Sud.*

▶ 05-06-03: Joan Aliaga: *L'escola valenciana en Europa, siglos XIV-XV.*

▶ 12-06-03: Albert Hauf: *Literatura i art: les xilografies dels primers llibres valencians.*

▶ 19-06-03: Santiago La Parra: *Los Borja, un itinerario vital e historiográfico.*

▶ 26-06-03: Ximo Company: *La importancia del mecenazgo español en la promoción romana de Bramante.*

▶ 03-07-03: Felipe V. Garín: *La presencia artística de los Borja en Roma.*

Exposicions

Horari: Dimarts a divendres: de 10 h. a 14 h. i de 17 h. a 19,30 h.

Dissabtes, diumenges i festius:

d'11 a 14 h.

TEBEOSPAIN : ORIGINALS DEL PASSAT, PRESENT I FUTUR DEL CÒMIC ESPANYOL

Mostra representativa de la gran riquesa del còmic espanyol i valencià dirigit a públic de totes les edats.

Comissari: Sergio Bleda

Col.labora: Asociación de Autores de Cómic de España

Data: Fins el 31 de maig de 2003

Lloc: Sala Capitular de la Biblioteca Valenciana

EL LLEGAT DELS VENTURA: DOCÈNCIA I AFICIONS EN UNA BIBLIOTECA PRIVADA

Mostra bibliogràfica d'una biblioteca privada llegada a la Biblioteca Valenciana formada per una família de docents amb fons sobre llengües clàssiques i modernes i ciències físiques i naturals.

Data: Fins el 30 de juny de 2003

Lloc: Sala d'Informació General de la Biblioteca Valenciana.

Presentacions

PRESENTACIONS DE LLIBRES EN LA FIRA DEL LLIBRE DE VALÈNCIA

Lloc: Jardins dels Vivers

El compromiso de la imaginación.

Vida y obra de Max Aub

Autor: Ignacio Soldevila Durante

Data: 3 de maig – 11 h.

El puerto de Valencia. Encrucijada

de rutas, productos

y mercaderes (1626-1650)

Autor: Roberto Blanes Andrés

Data: 6 de maig – 18 h.

 Biblioteca Valenciana

Avenida de la Constitución, 284
(Monasterio de San Miguel
de los Reyes)
46019 Valencia
Tel. 96 387 40 00 - Fax. 96 387 40 37
e-mail: bv@gva.es
http://bv.gva.es
Autobuses: 16,36 y 11
Lunes a viernes de 9 a 20,30 horas.
Sábado de 9 a 13,30 horas.
Otros servicios:
Cafetería y Restaurante / Librería.

